

Joel

Maipanggep Sin Libro Ay Nay

Naey di insolat Joel ay esa ay mamadton Diyos. Sin timpo na, mayat di biyag di man-ili ed Juda tan bininbindisyonan Diyos si daida, ngem neyneyna et inmaddawi dan Diyos ya baken naimposan di nanaydayawan da en sisya, isonga inbaan Diyos di ad-ado ay dodon ay nanadael sin molmola ya inpasaldeng na abe din odan. In-arig Joel din dodon sin sosoldadon Diyos yan inbaga na ay da nay ay kaeegyat ay napasamak et sinyal ay wadan to di nakarkaro ay panosaan Diyos sin kaipoi-pogaw mo adi dan manbabawi. Binagbagaanas daida ta ibabawi dan lawa ay am-amagen da ta pakawanen ya kasin bindisyonan Diyos si daida. Inbaga na abe din inkarin Diyos ay wadan to di timpo ay pangibaaan Diyos sin Ispirito na sin am-in ay ipogaw (2:28).

Din Linaona

Din pamagbagan Joel begew sin inmalian di dodon 1:1-2:27

Din panggepen Diyos ay amagen sin tapin di agew 2:28-3:21

Din Dinadael Di Kadodododon (1:1-12)

¹ Siya na di inpaibagan Diyos en Joel ay anak Petuel.

² Dengngen yo nan ibagak, dakayo ay nankakay ya am-in ay ipogaw isnan Juda. Nemnemen yo

kod mo waday kaman nina ay napasamak sin timpo yo ono sin timpon di aap-o yo.

³ Dad-aten yo sin aan-ak yo ta dad-aten da sin aan-ak da ya dad-aten abe din aan-ak da sin maisined en daida.

⁴ Nansosokat day dodon ay nanadael sin mola. Din binay-an di namangpango yan inabos din naiskat.

⁵ Bomangon kayo ay makabeteng! Man-oga kayo, tan enggay nadadael din obas ay amagen da komas baro ay arak.

⁶ Kaman esa ay nasyon di nanadael sin ili tako. Napigsa da ya adi da kabilang. Matadem din babada ay kaman saong di layon.

⁷ Ginolpi da ay dinadael din mola tako ay obas. Kinibikiban da abe din kaiw tako ay igos. Ginotlo da din pingi da ya inokisan da et enggay kinmilat da.

⁸ Manladingit kayo koma ay kaman di esay balasang ay nanbabados sako ay mangipaila sin sakit di nemnem na gapo ta natey din mangasawa koma en sisya.

⁹ Magay bakakew ya arak ay maidaton sin Timplo, isonga manladingit din papadi ay mansilsilbin Diyos.

¹⁰ Kaman aben manladingit din lota, tan nadadael din papayew ya din maani isdi, nango din obas ya natey din kakaiw ay olivo.

¹¹ Manladingit kayo ay manmolmola ya mangay-ayowan sin kaobasan, tan nadadael din bakakew, sabog ya am-in abe ay mola.

¹² Enggay nango din obas ya igos yan natey am-in ay kaiw ay manlames si makan, et sigurado ay

namaga din ragsak di kaipoipogaw.

13 14 15 16 17 18 19 20

2

Din Pamagbaga Ta Manbabawi Din Kaipoi-
pogaw

(2:1-2,12-17)

¹ Mananggoyob kayo ed Zion ay nasantoan ay dontog Diyos ta manpayegpeg din ipogaw sin daga si egyat da, tan enggay dandani din agew ay pangokoman Diyos en daida.

² Kasasadot din agew ay sana, tan palalo ay mabolinget ya manliliboo. Pag et domateng di napigsa ya adi kabilang ay sosoldado* ay kaman din bigla ay domatngan di sey-ang sin toktok di dontog.† Magay is-iso na ay napasamak ed idi ya olay sin omal-ali ay timpo.

3 4 5 6 7 8 9 10 11

¹² Ngem kanan Diyos en olay ed wani, naimposoan di iyat yo ay manbabawi ta sagongen yos sisya. Itpe yo di dagaang yo, man-oga ya manladingit kayo.

¹³ Masapol ay napasnek kayo ay manbabawi, tan adi omanay din pamisngitan yos bado yo ay mangipaila si babawi yo. Mantaoli kayo en Yahweh ay Diyos yo, tan nanos ya managsegang sisya. Baken nalaka ay bomonget mo adi et

* **2:2** Kanan di odom en dodon di kaiarigan din sosoldado ay nay. Kanan aben di odom en tet-ewa ay dodon di ibagbagan Joel, ngem ibagbaga na abe din sosoldado ay taga-Assyria ay domateng sin tapin di agew. † **2:2** Di esa abe ay kaiologan nina sin Hebreo et: *et kaman dan bolinget ay maisak-eb sin kadontodontog.*

managlayad. Nakasagana ay mamakawan ya adi na itoloy ay mandosa.

¹⁴ Bareng manbalbaliw din nemnem Yahweh ay Diyos yo et seg-angana ya bindisyonanas dakayo. Mo siya di, wada kasin di idaton yon sisya ay arina ya arak.

¹⁵ Mananggoyob kayo sin dontog ay Zion ta sinopen yo din kaipoipogaw yan ibilin yo ay itpe da di dagaang da.

¹⁶ Isagana yos daida, tan nasantoan na ay masinopan tako. Sinopen yos daida am-in: din nankakay, nankababkes ya anan-ak pati din mansososo. Olay kaas-asawa na, masapol ay bomala da sin beey da.

¹⁷ Din papadi ay mansilsilbi en Diyos sin nangawaan di altar ya segpan di Timplo yan masapol ay man-oga da ay mankararag yan kanan da, “Sika ay Diyos, seg-angam koma nan ipogaw mo. Adi ka kod ipalobos ay laslasoyen ya sis-iyekan di odom ay nasyon dakami ay mangwani, ‘Into pay din Diyos yo?’ ”

Din Kasin Namindisyonan Diyos Sin Ili Ya Ipogaw Na

(2:18-19,21-27)

¹⁸ Makdeng pay ay tinongpal da din bilbilin ay doy, inpailan Diyos din layad na sin ili ay pinili na et sineg-angana din ipogaw na.

¹⁹ Kanan Diyos en daida, “Ed wani ipawadak en dakayo di sabog, arak ya mantikan di olivo enggana ay waday omanay para en dakayo. Polos ay adiak kasin baybay-an dakayo ay laslasoyen di odom ay nasyon.

20

21 “Sik-a ay daga, adi ka emegyat mo adi et manragsak ka gapo sin nakaskasdaaw ay inamamag ko.

22 Dakayo ay atap ay animal, adi kayo emegyat, tan ginmabay kasin din logam sin panpaspastolan. Manlames din kakaiw et ad-ado di lames din igos ya obas.

23 “Manragsak kayo ay ipogaw ed Zion gapo en sak-en ay Diyos yo. Tan indawat ko din kostokosto ay damo ay odan en dakayo. Ipawadak din masapa ya maodi ay odan ay kaman ed idi.

24 Mapnon to si bakakew ya sabog din panirikan yan manleplepyas abe si arak ya mantika din pankargaan yo.

25 Sokatak din dinadael di nansosokat ay dodon ay kaman kon sosoldado ay inbabbaak sin kad-an yo sin oneg di pigay tawen.

26 Manpennek kayon to ay mangan ya dayawen yos sak-en ay Diyos yo ay nangamag si nakaskasdaaw en dakayo. Polos ay adi kasin maibabain din ipogaw ko.

27 Sin timpo ay doy, ammoen yo ay wadaak sin kad-an yo ay Israelita ya sak-en si Yahweh ay Diyos yo, magay odom. Polos ay adi kasin maibabain din ipogaw ko.”

*Din Nabanol Ay Agew Ay Omalian Diyos
(2:28-32)*

28 “Mo makdeng di, ibaac din Ispiritok ta sengep sin olay sino ay ipogaw.‡ Din an-ak yo et ibaga da din ipaibagak en daida, din babbaro et

‡ 2:28 Din kanana sin Hebreo et: ...*ibokbok ko din Ispiritok sin olay sino ay ipogaw.*

waday ipailak en daida ay kaman iitaw ya din nankakay et wada abey ipaiitaw kon daida.

²⁹ Olay din lallalaki ya babbabai ay bag-en et ibaak din Ispiritok ay senggep en daida.

³⁰ Awni et ipailak di nakaskasdaaw ed daya ya isnan daga. Maila dan to di dada, apoy ya kaeegyat ay asok.

³¹ Awni kadi et bomolinget din agew, ya din bowan yan domalangdang ay kaman dada. Asi pay domateng din nabanol ay agew ay magay kais-oana ay omaliak ay Diyos.

³² Yan am-in da ay manpakaasi en sak-en et maisalakan da. Tan wada dan to di piliek ay makalasad ed Jerusalem.”

3

Din Pangokoman Diyos Sin Am-in Ay Nasyon (3:1-3,9-13)

¹ Kanan Diyos, “Sin doy ay timpo, pabaknangek kasin ed Juda ya Jerusalem.

² Sinopek am-in ay nasyon et iey kos daida sin Tanap ay Pangokoman. Isdi di pangokomak en daida gapo sin am-in ay inam-amag da sin Israelita ay ipogaw ko. Nansisianen das daida ay inpaey sin odom ay ili ya nanbibingayan da din dagak ay Israel.

³ Nanbibinnotan da mo sino di manga sin ipogaw ko ta balod da. Inlako da din anan-ak ay lalaki ya babai ta way ibayad das hostess ya arak.

⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸

⁹ “Ipaammo yo na sin am-in ay nasyon: ‘Mansagana kayo ay makigobat! Ayagan yo am-in ay sosoldado yo ta emey kayo.

¹⁰ Amagen yo ay kampilan din alado yo ya gayang din kompay yo. Olay din nakapoy, masapol ay makigobat.

¹¹ Dalasen yo ay omali, dakayo am-in ay nasyon sin nanniliked ta masinop kayo sin tanap.’ ”

“Apo Diyos, ibaam koma din sosoldadom ay en mangobat en daida,” kinwanin di mamadto.

¹² Pag itoloy Diyos ay nangwani, “Masapol ay mansagana din nanasyon ta emey da sin Tanap ay Pangokoman. Tan isdi, okomek to din am-in ay nasyon.

¹³ Palaloy kinalawa da, isonga magapas da ay kaman din pagey sin pinag-aani ya mapespesan da ay kaman obas sin panpespesan engganay mapno.”

¹⁴ ¹⁵ ¹⁶

*Din Pamindisyonan Diyos Sin Ipogaw Na
(3:17-21)*

¹⁷ “Din pangokomak en daida, say pangamoan yo ay Israelita ay sak-en si Yahweh ay Diyos yo ay mantee ed Zion ay nasantoan ay dontog ko. Manbalin ed Zion ay nasantoan ay siyodad ed Israel et polos ay adi kasin abaken di odom ay nasyon.

¹⁸ Sin doy ay timpo, mamolaan di dontog si obas ya omad-ado di baka sin bilig. Ad-adon to abe di danom ed Juda et wada di obbog ay mapo sin Timplon Diyos ay manibsibog sin tanap ay Acacia.

¹⁹ Mo ed Egipto ya Edom, manbalin das lugar ay magay omili ya magay silbi na gapo sin namsean das taga-Juda ay magay basol da.

²⁰⁻²¹ Ibaes ko din pinse da, adiak pakawanan din nakabasol. Ngem ed Juda ya Jerusalem pay,

wadan to di man-ili si eng-enggana, et sak-en ay
Diyos yan manteeak ed dontog ay Zion.”

Kankanaey Bible
The Holy Bible in the Kankanaey language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36